



LSC 80th Jubilee Celebrations

La Salle College 80th Jubilee Celebrations will be kicked off with an Opening Mass set for September 9, 2011 and the climax will be the 80th Anniversary Dinner planned for May 12, 2012 at Hong Kong Convention & Exhibition Centre. For more update information, please visit <http://stu.lasalle.edu.hk/80th/index.html>.

Class of 61 Golden Anniversary

The Class of 1961 will be celebrating their Golden Anniversary 5-19 November 2011 in Hong Kong.

An organizing committee, "the LSCOB61 Committee", has been formed to plan for a programme of festive activities marking this momentous occasion for the 1961 Form 5 LSC graduates. The committee is chaired by Mr. Joe Y.K. Chiu, with Mr. James K.C. Ho as secretary, and is comprised of local and overseas members.

While the details are being worked out, the programme consists of reunion dinners, school and local visits, and sightseeing trips and cruises.

A website has been created by our classmate, Francis Siu, for this reunion: <http://www.lscob61.com/>. In this site are the latest developments of the reunion programme, the 61ers class list, class photos, updates of 61ers after leaving LSC, and nostalgic materials such as pictures of the then LSC campuses, world and entertainment events in 1961, and bios of our esteemed teachers and Brothers.

While the committee has a list of 61ers, there are still many whose whereabouts are not known to the committee. All 61ers, and those who attended (since 1954-55 in P5) and left LSC but would have graduated in 1961, are cordially invited to participate in this Golden Anniversary event. Those 61ers not already on the mailing list are invited to join up by contacting the committee at reunion@lscob61.com. If you know of any LSC 61ers who may not be aware of this event, it will be appreciated if you can pass the word along to them.

The LSCOB61 Committee for the Golden Anniversary Reunion

About this newsletter

This newsletter is aimed at providing an electronic platform for communication among La Salle College old boys residing in North America. However, it shall not be used as a tool to promote any personal agenda. The editorial board therefore reserves the right to review and edit all submissions to ensure that no inappropriate contents appear in any issue of this newsletter. The editorial board also reserves the right to reject any submission that is not in line with the objective of this newsletter. Please send all your communications to editors@lscobaedm.org.

To subscribe to this newsletter, please email (with subject line: subscribe) to newsletter-lscobaedm.org-subscribe@lscobaedm.org.

Newsletter Committee comprises of the following members:

Vancouver	Victor Leung (1977), José Antonio Yeung-Cardoso (1968)	Southern California	Eddie Shek (1985)
Toronto	Felix Leung (1985), Jimmy Chang (1966)	San Francisco Bay Area	Ephrem Fung (1976)
East Coast (USA)	Christopher Tse (1965), Peter Lai (1967)	Edmonton	Calvin Chan (1971)

Reminders

Edmonton

Monthly Dim Sum Gathering

Date Jul 8, 2011 (*changed for July only*)
Time noon
Venue Urban China Restaurant
潮樓大酒樓
10604-101 Street

Summer BBQ

Date Saturday August 27, 2011
Time 5:00 pm – 9:00 pm
Venue Calvin's place
RSVP calvin@lscobaedm.org

Southern California

Monthly Dim Sum Gathering

Date every first Sunday
Time noon to 2 pm
Venue Empress Harbor Seafood Restaurant
111 N. Atlantic Blvd., 3/F,
Monterey Park

Toronto

Joint Schools Alumni Soccer Tournament 2011

Date Sunday July 31, 2011
Time 8:30 am – 1:30 pm
Venue 470 The Bridle Walk, Markham L6C
Contact Kevin Kwok
(88) 647 928 5880 or 416 567 5880



Chapter News

Southern California

The Third Annual La Salle Day Thanksgiving Mass (LSDTM)

Henri Tran (1984)

The LSCOPA Southern California Chapter hosted its third annual LSDTM at St. Bridget Chinese Catholic Church (SBCCC) in Los Angeles on Sunday, May 15th 2011. The date of this year's Mass coincided exactly with the Feast Day of St. John Baptist de La Salle. Father John Lam, pastor of SBCCC, was the celebrant.

Honoring the occasion, Brother La Salle Bossong and Brother Chris Patino from the neighboring Cathedral High School came to join the celebration. Brother De Sales Benning from La Salle High School in Pasadena was our third guest. Their presence made the occasion more special and brought back fond memories of our school days.

Our choir this year consisted of members from St. Bridget's English choir as well as some members of our La Salle Old Boys choir from prior years. Paul Yeh, the guitarist and Allyson Dong, the pianist of St. Bridget's English choir put extra effort in preparing and rehearsing with the group. As a result, the music from the combined choir was inspirational and enhanced our celebration.

Before 2:30 p.m., Rev. Brothers, schoolmates and families were seated at SBCCC. The ushers handed each attendee a LSDTM pamphlet which contained the entire liturgy and the songs of the Mass. Our altar server, Joseph Cheng ('72) led the entrance procession with the cross. Following him was the second lector, Anthony Luk ('66), the first lector, Stanley Ng ('61), and Father Lam.

In his homily, Father Lam, described three characteristics of a good shepherd. First is commitment to the mission. Second is caring. Third is courage. St. John Baptist de La Salle amply demonstrated these qualities of a good shepherd. His mission was committed to the education of children. He cared for them deeply. He showed courage in overcoming the many difficulties in establishing the Institute of the Brothers of the Christian Schools (BCS). Father Lam then invited Brother La Salle to say a few words about the Founder of BCS.

Brother La Salle pointed out that St. John Baptist de La Salle was a firm believer in prayers. When he gave up all his worldly possessions to concentrate wholeheartedly in educating the poor children, his family fortunes were directed to other charitable organizations serving the needy. His own schools did not receive any of the proceeds. This action not only showed the generosity of St. John Baptist de La Salle but also his faith in the Providence in the development of BCS.

Before Eddie Shek ('85), our former Chapter President, and his family brought the Bread and Wine to the altar, Thomas Chow ('89) read the Prayer of the Faithful. Our petitions to our Heavenly Father reflected our hopes for our alma mater and one another as one Lasallian family.

After Father Lam gave a solemn blessing, the Mass ended joyously. Everybody was eager to take group pictures with Rev. Brothers and Father Lam at the church entrance and at the cake-cutting ceremony.



Henri Tran ('84), Bro. La Salle Bossong, Fr. John Lam, Anthony Luk ('66), and Bro. De Sales Benning

I would like to thank all who helped and supported our third LSDTM for your hard work and friendship. Your efforts and God's grace brought the Mass to a success.



北美風沙 The North American LaSallians

Jul 2011



Bro. Chris Patino, Bro. La Salle Bossong, and Bro. De Sales Benning



St. Bridget Chinese Catholic Church English choir



Joseph Cheng ('72) and Stanley Ng ('61)



Joseph Cheng ('72) and Fr. John Lam



Bro. La Salle Bossong



La Salle old boys



Henri Tran ('84)



La Salle old boys and guest

Toronto

Joint Schools Alumni Soccer Tournament 2011

Kevin Kwok (1988)

The LSCOBA Toronto Chapter will proudly host the Joint Schools Alumni 2011 Soccer Tournament on 31 July 2011. All old boys are welcomed to join. Alumni from 4 Hong Kong schools, namely, La Salle College, St Joseph College (HK), Ramondi College and Salesian Group, will be participating in the tournament.

Besides 6 tournament games, our chapter invited the alumni from HK Chinese University for a friendly match. All old boys over 50 years of age are urged to join.

Date: 31 July 2011
 Time: 8:30am to 1:30pm
 Venue: 470 The Bridle Walk, Markham L6C
 Contact: Kevin Kwok (88) kevwok@rogers.com 647 928 5880 or 416 567 5880

Bro. Thomas Cup Golf Tournament

Date: Sunday August 7, 2011
 Venue: Highland Gate Golf Club - Aurora, ON
 Contact: Charles Li (74) charlesli@abacuscomm.com
 Philip Wong (67) pwong343@rogers.com
 Kevin Kwok (88) kevwok@rogers.com

Annual Picnic

Date: Sunday August 28, 2011
 Venue: Thomson Park - northeast corner of Brimley Rd. & Lawrence Ave.
 Cost: Free for all members, families and friends

Edmonton

Summer BBQ

The annual summer BBQ has been scheduled detailed below. Please mark your calendar and join us for fun.

Date: Saturday August 27, 2011
 Time: 5:00 pm – 9:00 pm
 Venue: Calvin's place (address can be obtained via email)
 RSVP: calvin@lscobaedm.org



Life Update

Reconnected

William Lai (1961)

Thanks to Henry Kwok (62), I recently met up with an old La Salle classmate, Peter Lam Tat Mun. As it happened, Peter knows Henry professionally and he was in Edmonton for business. Henry enabled the reconnection. Peter, who now resides in Toronto, and I both have been in Canada for many years but we never knew each other's whereabouts. At this mini reunion, we had a hearty Dim Sum lunch and reminisced about the good old days at La Salle. It was amazing how Peter could recall the details of our classmateship from Form 2 when he and I shared a dual class desk. Due to time limitations, we were able to muse over only a small portion of our shared LSC and post-LSC experiences. We hope to revisit at some point.



William Lai (1961), Peter Lam (1961), Henry Kwok (1962)

Mini-reunion – class 1971



Dewy Ip (1971) was visiting Toronto in June. His visit has helped organizing a mini-reunion of class 71 in Toronto on June 17, 2011.

Standing (L – R):

- Henry Wong (1971)
- Tony Pomeroy (1971)
- Paul Khoo (1971)
- Peter Fung (1971)
- Andrew Chan (1971)

Sitting (L – R):

- Paul Wong (1973)
- Bernard Ho (1971)
- Sam Cheung (1971)
- Michael Yuen (1974)
- Dewy Ip (1971)
- Charles Li (1974)





School News

Excerpts from <http://www.lasalle.edu.hk>

2011-06-30

Wonderful results in 2011 HKALE

La Salle College has a wonderful result in 2010-2011 HKALE. The number of A's has increased 51% comparing to last year. Special congratulations to the following students and their pleasing results:

Yu Yat Chung Kelvin (7B) - 4A	Chau Tsz Ching (7B) - 3A 1B 1C	Ho Wai Hang (7B) - 3A 1C
Li Sze Ho (7B) - 3A 2B	Wong Man Lok (7C) - 3A 1B	Joe King Yao Thomas (7A) - 3A 1C
Wong Chun Hei (7D) - 3A 1B 1C	Yip Wai Cheong (7C) - 3A 2C	and 9 others attaining 2A's

Special thanks also go to teachers and parents who have been working hard to support and coach the F.7 students in every possible way.

2011-06-17

Congratulations to the Following Boys for Achievements Announced this Week

Hong Kong University Academy for the Gifted (Inaugural)

Chan Cheuk Lun	Li Victor	Li Chun Kiu
Kai Yuen Ming	Choi Sze Yuen	Lee Chi Hang
Wong Kin Yeu Andy	Wong Ho Kar Oscar	
Ma Kwun Yeung	Lam Chin Ting	

UNSW 2011 International Competitions and Assessments Top Score in Hong Kong

F1 Mathematics	Wong Gabriel Chun Hei	High Distinction	F1 English (2), F1 Math (24), F1 Science (12), F2 English (8), F2 Math (13), F2 Science (14)
	Lee Kwan Yuen		
F1 Science	Lam Ching Long	Distinction	F1 English (16), F1 Math (46), F1 Science (40), F2 English (74), F2 Math (60), F2 Science (35)
F2 Science	Tang Dik Man Damian		
F2 English	Heung Lon Chi Daneel		

Mathematics Book Report Competition for Secondary Schools

2 nd Class Honours	Wan Siu-on
2 nd Class Honours	Mak Wai-kit

2011 Hang Seng All Schools Table-Tennis Championship

Champion (Singles)	Lam Siu Hang
2 nd (Singles)	Hung Edwin
2 nd (Doubles)	Lam Siu Hang, Hung Edwin

2011-06-01

La Salle Physicist Inaugural Director of the first Institute of Advanced Study in Hong Kong

On Monday 30th May Professor Henry Tye, La Salle old boy (64), gave his inaugural address to launch the HKUST Institute of Advanced Studies – the first in Hong Kong. Professor Tye is a world renown cosmologist and theoretical physicist most notable for proposing that a brane and an antibrane attraction and annihilation with one another, causes cosmic inflation, and for his work on superstring theory and the inflationary universe scenario, which is generally accepted as the way the universe began.

BSc. 1970, California Institute of Technology.
Ph.D., 1974, Physics, Massachusetts Institute of Technology.
Research Associate, Stanford Linear Accelerator Center, 1974-77.
Research Associate, Fermi National Accelerator Laboratory, 1977-78.
Research Associate, Cornell University, 1978-80.
Senior Research Associate, Cornell University, 1980-87.
Professor, Physics, Cornell University, 1987-present.
Horace White Professor of Physics, Cornell University, 2007 - present.
Fellow, American Physical Society.





Special Contribution

Many thanks to Francis Kan *et al.* for sharing their discussions with the readers of this newsletter.

We welcome comments and feedbacks from our readers. They can be sent directly to editors@lscobaedm.org.

Our readers are also encouraged to express their views here in the newsletter any time. Please send your contributions to editors@lscobaedm.org. The editors of this newsletter reserve the right to edit to ensure quality and the right to make final decision whether to publish any article or not to protect the integrity of this newsletter

Editors

青出於藍, 你捨得咩? and 紅顏知己

The following is a email [exchange] we had after the 2008 New York Global Reunion. There was a furor of email thanking one another: the New York boys were good hosts of the Reunion, the participants had good spirit, etc. I used "More Than I Can Say" as the subject title of my email to describe my gratitude, but the thread turned into a discussion of English translation of three different Chinese expressions. It may be of some interest to all. (It is also an example of how a conversation thread could be "hijacked".)

KMF

More Than I Can Say

Francis Kan

Sun, Jul 13, 2008 at 16:18

To:all

More Than I Can Say

Many rounds of Thank-You's have gone on. They are of course necessary. We are well educated and should know to say "thank you" when "thank you's" are due, even though this time a simple "thank you" is obviously not enough, to express our gratitude for the show that was put out in New York. This is when I finally begin to understand the true meaning of "more than I can say."

Words

Some questions of translations came up at the New York Reunion. I should bring them up while the memory is fresh. They are more fun than the rounds of "thank you's." They concern the English translations of the following Chinese expressions. (They were raised by different people, and there were no hidden meanings behind them, and there was no relationship between them, at least not at the time they were raised.)

1. 青出於藍
2. 你捨得咩?
3. 紅顏知己

I will try to deal with them one at a time. Please jump in any time.

1. 青出於藍

First we will have to deal with what the expression means. According to my reading, it was from Xun Zi 荀子:

荀子《勸學》篇第一



君子曰：學不可以已。青、取之於藍，而青於藍；冰、水爲之，而寒於水。

意思是說，青色（即靛藍）是從藍草中提煉而成的，但是顏色比藍草的汁液色更深。冰是水凝結成的，但是比水要冷。這幾句話大概是荀子用來勸人好學上進的。

Briefly, Xun Zi says that the indigo dye is extracted from the blue dye, but it can be a better colour; similarly, ice is frozen from water, but is colder than water. So it is really chemistry that Xun Zi is talking about. And just to be sure that we believe him, he throws in more science (physics) about water and ice. So if we agree on this, the translation is not too difficult and the explanation is easier: we simply translate 青出於藍 as

The pupils can surpass the teachers.

which is not very exciting.

2. 你捨得咩?

This is a hard one. There does not seem to be a direct equivalent in English of the idea of "捨得". It has the combined meaning of "willingness" and "letting go" and "giving up." So the thing has to be translated in context. Let's say your child is going away to do manual hard work two thousand miles away, 你捨得咩? may be translated as "Are you really willing to let him go?"

Or, you are donating you precious trophy won at the Form 3 sports meet, 你捨得咩? will be translated as "Are you really going to give that away?"

Still, the true sentiments of "捨得" has not been captured. I am not happy with the translation.

3. 紅顏知己

This is the hardest one. Constantine Au sent a whole article to explain and distinguish between this 紅顏知己 and wife 妻子 and 情人 lover. I still am at a loss as to what this "red-face friend" is. One thing that emerges is that this 紅顏知己 is a woman. Or, at least, the same sex as the wife, and the lover. (This is a guy if the others are husband, and male lover.)

The 知己 part has to be translated as "friend", which is not as explicit as the Chinese original - 知己 (know me). The 紅顏 part is really a polite way to say she is a woman. I don't think it says anything about how good looking she is. So should 紅顏知己 simply be "girl friend"?

Help me.

Everly,

KMF

--

Take care of yourself, and each other. Don't let God work alone.

Louis Wong

Sun, Jul 13, 2008 at 19:04

To: all

KMF:

As to #3, how about this - female confidante. She is someone whom a male friend can confide to but not necessarily involves in some kind of sexual relationship. And the love between the two may only be platonic while relationships between husband and wife or between man and lover are usually implicitly and explicitly conditioned by sexual relationships. To be honest, I think this version is too kosher. Any better suggestion?

Louis



北美風沙 The North American LaSallians

Jul 2011

Victor Lee

Sun, Jul 13, 2008 at 21:54

To: all

How about

1. 青出於藍 protege exceeds the mentor
2. 你捨得咩? (can you) stand parting with ... ?
3. 紅顏知己 confidante

Francis Kan

Sun, Jul 13, 2008 at 23:13

To:all

The two replies below not everyone of us could receive.

Louis Wong gives detailed explanation and an excellent translation for #3 紅顏知己 as "female confidant."

Victor Lee provides translations for all three, all of them superb. In particular, "can you stand parting with ___?" captures the feeling of helplessness (無奈) in the willingness of (捨得).

Good stuff.

Everly,

KMF

Charles Yip

Mon, Jul 14, 2008 at 01:54

To: all

1. 青出於藍 Transcendency or Dépassement
2. 你捨得咩? Let go? Sure?
3. 紅顏知己 Confidante

--

God Bless & Arrivederci

Charles

Louis Wong

Mon, Jul 14, 2008 at 05:13

To: all

As I watched Nissan's ad for its model "Nissan Rouge" this morning, I finally got the romantic version for #3 - confidante rouge (a female confidant with red color cheeks).

Louis



北美風沙 The North American LaSallians

Jul 2011

Lai, Peter

Mon, Jul 14, 2008 at 06:16

To: all

Dear KMF and All,

Despite the fact that I am not in the same league all of you in the world of literature, I will share my views:

1. 青出於藍 - When someone is telling me that my mentoree is 青出於藍, he is really saying that I am **outdated**.
2. 你捨得咩? - If I interpret 捨得 as a Cantonese way of saying sacrifice (to surrender/forgo something valuable), then the statement *are you willing to sacrifice?* may include the expression of 無奈 (subject to the tone of the statement).
3. 紅顏知己 - a straightforward no-nonsense interpretation can be - a hot-temper friend who knew too much about me. In a not-so-pleasant situation - a SOB? hehehe

Regards,

Peter

Francis Kan

Mon, Jul 14, 2008 at 08:01

To: all

Many of the 66ers are not able to receive this excellent response from Peter Lai. Now you know Peter Lai is more than just a good organizer of reunions.

"Willing to sacrifice..." has it.

KMF

Calvin Chan

Fri, Jul 1, 2011

To: all readers of the newsletter

Fantastic discussions here especially those related to the phrase 紅顏知己. I have a question to all readers: How would the translations described above be applied to the phrase 紅顏禍水? Please enlighten me, thanks!

Calvin

Obituary

Anthony Tjon (1953), one of directors of the Toronto Chapter during our early years, passed away on 2011/06/20 in Toronto. Anthony was a boy scout in La Salle, and helped Brother Paul Sun in establishing St Joseph's Kowloon. He was also a good friend of the La Salle Brothers in De La Salle College in Toronto. Funeral was held in Rexdale Alliance Church at 2459 Islington Ave, on Saturday 2011/06/25 at 1 p.m.